

Table of Contents

sự chỉ trích thường xuyên các y sĩ và y khoa chính thống. Sự chắc chắn về sự hiểu biết và kinh nghiệm ngăn ngừa một thái độ tương tự trong nhóm chính thống, cộng với sự nhận thức rằng ngay cả nhà trị liệu tinh thần cũng sẽ gọi đến bác sĩ trong những lúc khẩn cấp.

criticism of the physician and of orthodox medicine. Surety of knowledge and experience prevents a similar attitude in the orthodox group, plus the realisation that even the spiritual healer will call in the doctor in times of emergency.

Giờ đây, định luật và qui luật cần xem xét sẽ đưa chúng ta vào các lãnh vực thực sự trừu tượng; sẽ không dễ dàng để bạn hiểu nhiều về những gì tôi có thể nói. Định luật VIII này đưa chúng ta trở lại chính nguồn cội của mọi hiện tượng có liên quan đến con người—là ý chí của linh hồn bất tử khi đầu thai trên cõi trần hay khi triệt thoái khỏi luân hồi. Định luật đó cũng bao hàm việc xem xét đến yếu tố Ý Chí trong việc tạo ra bệnh tật, như là phương tiện trực tiếp để đưa tới việc triệt thoái ấy. Cho đến nay, quá ít điều được hiểu biết về Ý Chí đến nỗi hầu như khó giải thích.

The law and the rule now to be considered will carry us into realms of real abstraction; it will not be easy for you to understand much of what I may say. This Law VIII takes us back to the very source of all phenomena as far as the human being is concerned—the will of the immortal soul to incarnate on earth or to withdraw from incarnation. It involves also the consideration of the factor of the Will in producing disease as the direct means of bringing about that withdrawal. So little is as yet understood anent the Will that it is particularly hard to explain.

ĐỊNH LUẬT VIII

LAW VIII

Bệnh tật và tử vong là kết quả của hai mãnh lực chủ động. Một là ý chí của linh hồn, lực này bảo với khí cụ của nó: “Ta thu hồi tinh hoa trở lại”. Lực kia là lực thu hút của sự sống hành tinh, lực này bảo với sự sống bên trong cấu trúc nguyên tử: “Đã đến giờ phút tái hấp thu. Hãy trở lại cùng ta”. Tất cả mọi hình hài đều hoạt động theo định luật chu kỳ như thế.

Disease and death are the result of two active forces. One is the will of the soul, which says to its instrument: “I draw the essence back.” The other is the magnetic power of the planetary life, which says to the life within the atomic structure: “The hour of reabsorption has arrived. Return to me.” Thus, under cyclic law, do all forms act.

Hai trạng thái trong bản chất của Ý Chí thiêng liêng được kêu gọi vào hoạt động nơi nào có liên quan đến bệnh tật và tử vong; một là ý chí của linh hồn trong một cuộc luân hồi muốn chấm dứt. Còn trạng thái kia là ý chí của Chơn linh địa cầu (spirit of the earth) (là mãnh lực căn bản của tinh linh) muốn thu hồi vào chính nó những chất liệu đã được giải phóng và tạm thời bị cô lập mà linh hồn đã sử dụng trong chu kỳ nhập thế.

Two aspects in the nature of the divine Will are called into play where disease and death are concerned: one is the will of the soul to being an incarnation to an end; another is the will of the spirit of the earth (the basic elemental force) to draw back into itself the released and temporarily isolated substance of which the soul had availed itself during the cycle of incarnation.

Yếu tố thời gian, yếu tố tương tác giữa mức độ ý chí vốn là ý chí của linh hồn với ý chí lan tỏa luôn luôn hiện diện

của Chơn linh tinh linh của vật chất có liên quan, cộng với mối quan hệ theo chu kỳ của chúng. Chúng ta sẽ cố gắng xem xét các yếu tố này.

The factor of time, the factor of the interplay between the point of will which is that of the soul, and the diffused ever present will of the elemental spirit of substance are involved, plus their cyclic relation. These we shall attempt to consider.